

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Правителството на Република България и Правителството на Руската Федерация, относно организирането на ремонта и модернизацията на вертолети Ми-17(Ми-8), Ми-35(Ми-24) и техните модификации на територията на Република България

Правителството на Република България и Правителството на Руската Федерация, наричани по-нататък Страни,

ръководейки се от Спогодба между Правителството на Република България и Правителството на Руската Федерация за военно-техническо сътрудничество от 5 септември 2002 г.,

ръководейки се от Спогодбата между Правителството на Република България и Правителството на Руската Федерация за взаимна защита на правата върху резултатите от интелектуалната дейност, използвани и получени в хода на двустранното военнотехническо сътрудничество, подписана на 8 май 2007 г.

стремейки се към взаимноизгодно дългосрочно сътрудничество, основано на взаимно уважение, доверие и отчитане на интересите на всяка от Страните

се споразумяха за следното:

Член 1

За целите на настоящото Споразумение, използваните термини означават следното:

„вертолети” – вертолети тип Ми-17(Ми-8), Ми-35(Ми-24) и техните модификации;

„имущество” – специално технологично оборудване, приспособления, инструменти, контролно-измервателна апаратура, резервни части, комплектоващи изделия и други изделия и материали, необходими за ремонта и модернизацията на вертолетите;

„документация” – ремонтно-техническа и конструкторска документация, необходима за ремонта и модернизацията на вертолетите;

„ремонт” – комплекс от дейности за възстановяване на изправността или работоспособността, а така също ресурса на вертолетите и техните съставни части, съгласно техническата документация на разработчика;

„модернизация” – комплекс от дейности, извършвани по вертолетите с цел подобряване на техните тактико-технически характеристики;

„предприятия – разработчици и производители на вертолети” – руски юридически лица (организации), осъществяващи разработване, производство и модернизация на вертолети и притежаващи съответните лицензи за осъществяване на указаната дейност;

„трета страна” – държава, която не е страна по настоящото Споразумение, юридически и физически лица на тази държава, международни организации;

„упълномощени организации” – руски и български организации и предприятия, получили в съответствие с националното законодателство на Страните право за осъществяване на външнотърговска дейност по отношение на вертолетите;

„сертификация” – предоставяне на право на български предприятия да осъществяват ремонт на вертолети, в съответствие със законодателството на Руската Федерация;

Член 2

Упълномощени органи на Страните по изпълнение на разпоредбите на настоящото Споразумение са:

от Българска Страна – Министерството на икономиката, енергетиката и туризма и Министерството на отбраната на Република България.

от Руска Страна – Федералната служба по военно-техническо сътрудничество.

Член 3

Упълномощените органи на Страните осъществяват сътрудничество в областта на организацията на ремонта и модернизацията на вертолети на територията на Република България, както и в интерес на Република България, така и на трети страни.

Член 4

Упълномощени организации на Страните осъществяват съдействие по сертификацията на български предприятия, а така също сътрудничество в областта на ремонта и модернизацията на вертолети на Република България и на трети страни. Обемът от дейностите по оказване на техническо съдействие при организацията на ремонта и модернизацията на вертолетите на територията на Република България,

стойността на оказаните услуги, предоставените документация, имущество, а така също резервни части и агрегати, необходими за ремонта и модернизацията на вертолетите, се установяват и заплащат в свободно конвертируема валута по реда и условията, които се определят в съответните договори, сключвани от упълномощените организации.

Член 5

1. Българската Страна се задължава:

а) да не осъществява без предварително писмено съгласие на Руската Страна ремонт и модернизация, продажба или предаване на трета страна на имущество, документация и информация, получени от Българската Страна в рамките на настоящото Споразумение;

б) да не провежда модернизация на вертолети, а така също и на имущество, доставено ѝ за организацията на ремонт и модернизация на вертолети, без участие на предприятията – разработчици на вертолети;

в) да осигури използването от българските упълномощени организации на имущество, документация и информация, доставени на Българската страна от упълномощените руски организации в рамките на настоящото Споразумение, само за целите, указани в член 3 на настоящото Споразумение, а също така да изключи възможността за тяхното използване за извършване на ремонт и модернизация на вертолети, техните възли и агрегати в интерес на трета страна без писменото съгласие на Руската Страна;

г) да придобива имущество, необходимо за ремонта на вертолетите, предимно в Руската Федерация и да го използва само за заявените цели, доколкото това не противоречи на законодателството на Република България;

д) да осъществява ремонт на възли и агрегати на вертолетите, ремонтът на които не се извършва в Република България, предимно в Руската Федерация, доколкото това не противоречи на законодателството на Република България;

е) да придобива от трети държави имущество, необходимо за ремонт на вертолетите, само при наличие в тези държави на негово сертифицирано производство;

ж) да осъществява ремонт на възли и агрегати на вертолети в трети държави при наличие в тези държави на сертифицирани ремонтни бази;

2. Условията за извършване от български упълномощени организации на ремонт на вертолети в интерес на трета страна, в това число размерът и сроковете за плащане на дължимите възнаграждения на

Руската страна, са предмет на отделни договори, сключвани от упълномощените организации за всеки конкретен случай преди началото на извършването на ремонтните работи;

3. Руската Страна се задължава:

а) оперативно да разглежда и да предоставя отговори на запитвания на Българската Страна за възможността за продажба или предаване на трета страна на имущество, документация и информация, получени в рамките на настоящото Споразумение, а също така и за възможността за използването на имущество и документация, предоставени от Руската Страна за целите, указани в член 3 на настоящото Споразумение, за извършване на ремонт и модернизация на вертолети, техните възли и агрегати в интерес на трета страна;

б) да оказва съдействие на предприятия-разработчици и производители на вертолети при ремонта и модернизацията на вертолети на територията на Република България;

в) да обезпечава доставката по заявка на Българската Страна на имущество и да предоставя услуги, необходими за осигуряване на ремонта и модернизацията на вертолетите на територията на Република България;

4. Номенклатурата, количеството, цените на доставеното имущество и сроковете за неговото доставяне се определят в договори, сключвани от упълномощените организации.

Член 6

Страните се задължават да осигурят защита на интелектуалната собственост, принадлежаща на другата Страна и предавана в рамките на настоящото Споразумение и да предприемат мерки за недопускане на нейното неправомерно използване, в съответствие със законодателството на своите държави, а също и с международни договори, страни по които се явяват Република България и Руската Федерация.

Член 7

Разногласия, свързани с изпълнението и тълкуването на настоящото Споразумение се разрешават от Страните посредством преговори и консултации.

Член 8

Настоящото Споразумение може да бъде изменено по взаимно писмено съгласие на Страните, което влиза в сила по реда на влизането в сила на настоящото Споразумение.

Член 9

Настоящото Споразумение се прилага временно от датата на подписване, влиза в сила от датата на получаване на последното писмено уведомление за изпълнение от Страните на вътрешните национални процедури, необходими за влизане на Споразумението в сила.

Всяка от Страните има право да прекрати действието на настоящото Споразумение чрез писмено уведомяване на другата Страна за прекратяване на неговото действие. Действието на Споразумението се прекратява след изтичане на шест месеца от получаването на такова уведомление.

Прекратяването на действието на настоящото Споразумение не засяга изпълнението на договорите, сключени между упълномощените организации в съответствие с настоящото Споразумение, освен тези, по които от Страните са постигнати други договорености.

В случай на прекратяване на действието на настоящото Споразумение, Страните продължават да изпълняват задълженията, предвидени в член 6, ако не бъдат постигнати други договорености.

Подписано в гр. София на 9 март 2012 г. в два еднообразни екземпляра, всеки на български и руски език, като и двата текста имат еднаква сила.

За Правителството на
Република България



За Правителството на
Руската Федерация

